

YAZHOU
DANGDAI
ERTONG
XIAOSHUO
XUAN

亚洲当代
儿童小说选

YAZHOU
DANGDAI
ERTONG
XIAOSHUO
XUAN

亚洲当代
儿童小说选

联合国教科文组织亚洲文化中心编

舒 杭 丽 译

湖南少年儿童出版社

装帧设计 曹辛之

亚洲当代儿童小说选

联合国教科文组织亚洲文化中心编

舒杭丽 译

责任编辑：陈忠邦

湖南少年儿童出版社出版（长沙市展览馆路14号）

湖南省新华书店发行 湖南省新华印刷一厂印刷

1983年5月第1版第1次印刷

字数：86,000 印张：8 印数：1——12,340

统一书号：R10280·70 定价：0.88元（精）1.60元

写 在 前 面

孩子们常常会问：外国的小朋友现在怎样生活？他们的学校什么样？他们的老师和爸爸妈妈怎样要求他们？什么样的孩子算是他们的好孩子？他们喜欢做些什么？他们爱打架吗？……

随着年龄的增长，孩子们渴望的眼睛不再只是注意身旁的事物了。他们转动着地球仪，眼睛望着上面众多的国家，想象着这些国家的样子和发生的事情；他们捧起一本又一本的图书，贪婪地在字里行间搜寻，探索着世界文化的宝库。

联合国教科文组织为了加强世界儿童的相互了解和文化交流，由亚洲文化中心负责编选了这本集子，于一九八〇年出版发行。

书中精选了十五个亚洲成员国的十五篇当代儿童小说，每个国家仅仅选了一篇。这些篇幅不长的小故事，从各个不同的侧面反映了亚洲各国儿童今天的生活和情趣，富有浓厚的生活

气息和民族色彩。书中每一位小主人公都具有鲜明的个性和独特的气质，他们有优点也有缺点，有成功也有教训，有欢笑也有眼泪，感人至甚，难以忘怀。

小说的作者均为亚洲各国著名作家，很多还是诗人、剧作家、编辑、教师等，大都出过一些专集，有的还是获奖作家，很有影响。插图者也都是各国享有盛名的画家。比如中国《海滨的孩子》，作者是山东师范学院中文系主任肖平同志，插图者则是著名女国画家周思聪同志。作者简要情况我们在书后一并附上。

各国文学有各国的风格，每位作家又各有自己的艺术特色，群星集于一坛，使读者大开眼界。这些星是亚洲的星，代表了亚洲儿童文学的趋向，体现了亚洲的风格。我怀着极大的兴趣读完了这本书，现在把它介绍给我国的小读者，希望孩子们能从中得到欢乐和教益。

本书为英文版，在翻译过程中，曾经请教过翻译前辈。但由于本人水平有限，译文难免有误。不妥之处，还请读者不吝赐教。

译 者

1981年11月

作者简介

孟加拉国：

塞德·沙姆萨尔·霍克是一位深受大众欢迎的诗人、小说家和短篇小说家。他也为电台、电影做大量工作，目前正在为电视台各种文化节目进行写作。

缅甸：

盖伊特尼曾经发表过大量的文章、故事和小说。目前在国家情报部工作。

中国：

肖平曾在中国出版了几本短篇小说集，现任山东师范学院中文系主任。

印度：

玛格丽特·R·巴蒂是一位自由作家，曾经在印度和海外广泛发表过作品。她目前正在写几部小说。

印度尼西亚:

莫·安布里是教师、编辑和作家。他在1936年去世之前就大约发表过二十篇小说、短篇小说、译文和改编本。

伊朗:

纳达·埃布拉希米是一位著名的伊朗作家。¹

日本:

笈治·宫泽是一位诗人和儿童小说家,着重写农民的生活。

朝鲜:

欧永苏是一位获奖作家,主编一家文学刊物。

马来西亚:

亚历·马吉德是马来西亚大学的助教,曾任编辑,写过短篇小说、诗歌、剧本和小品。

尼泊尔:

拉·比卡尔曾经发表过许多小说、短篇小说和小品。他也为电台和杂志社工作,目前在尼泊尔教育部。

巴基斯坦:

马穆德·卡沃是一位多产的作家,也是小说和儿童小说的出版家。他现在正编一套儿童百科全书和几本小说杂志。

菲律宾:

A·R·罗西斯是菲律宾共和国前任书记,联合国教科文组织菲律宾委员会的前任主席。

斯里兰卡：

厄·佩雷拉是一位新闻工作者、翻译家和小说家，专于儿童题材和特写。他是科隆坡一家主要周刊的编辑人员。

泰国：

威·西里辛是一位自由作家、报纸专栏作者、儿童图书出版者。

越南：

傅沅是Hanoi外文出版社的工作人员，专著儿童文学。

目 录

阿纽的新学校

〔孟加拉国〕 塞德·沙姆萨尔·霍克……………(1)

足球比赛

〔缅甸〕 盖伊特尼……………(14)

海滨的孩子

〔中国〕 肖 平……………(22)

一只小红鞋

〔印度〕 玛格丽特·R·巴蒂……………(38)

猎犀牛

〔印尼〕 莫·安布里……………(54)

海莉的故事

〔伊朗〕 纳达·埃布拉希米……………(65)

筑巢树林

〔日 本〕 笈治・官泽	(84)
撵麻雀	
〔朝 鲜〕 欧永苏	(94)
红铅笔	
〔马来西亚〕 亚历・马吉德	(103)
玛娅和她的小山羊	
〔尼泊尔〕 拉・比卡尔	(122)
赛利姆的永生	
〔巴基斯坦〕 马穆德・卡沃	(129)
公鸡和母鸡	
〔菲律宾〕 A・R・罗西斯	(137)
新年礼物	
〔斯里兰卡〕 厄・佩雷拉	(149)
小诺伊的鲸鱼	
〔泰 国〕 威・西里辛	(166)
小象风暴	
〔越 南〕 傅沅	(172)

阿纽的新学校

(孟加拉国) 塞德·沙姆萨尔·霍克

一清早，阿纽就从床上爬起来去洗澡，今天爸爸要带他上一所新学校。

阿纽心里非常高兴。他跟爸爸刚调到这个城市不久，还没有来得及交上一个朋友，很孤单。他渴望着上学，倒不是为了能补上落下的功课，而是因为上学有机会交朋友。

他几次三番地跑到妈妈那里去问早饭做好了没有。

“妈妈，请开饭吧。嗨，都快十点了！”

“没有的事儿。”妈妈有点不耐烦地回答，一边在炉子上的锅里迅速地搅拌着。

“你知道什么呀，”阿纽不高兴地小声说。“我肯定要迟到了。”他性急地往厨房门上一靠。

阿纽的姐姐正在切菜，她抬头看看表说：“现在刚刚八点半，阿纽。我还没见过你这么着急去上学呢。”她笑

着，又切起菜来。

阿纽不想说出他急着去上学的真正原因，他装作生气的样子对姐姐说：“难道我能象你这样懒惰，整天在家待着吗？难道我不应该到学校去好好学习吗？”

妈妈笑着对姐姐说：“瞧瞧，咱们的阿纽成了个多么严肃的小学者呀。”

“啊，是啊，”姐姐狡黠地笑着说，“他对我说他要当一个铁路信号员。也许就是为了这个，他得努力学习吧。”

“唔，你怎么知道？”阿纽叫道。“她瞎说，妈妈，我从来没有这么跟她说过。”

阿纽跑出了厨房，生气地想：她真是一点心眼儿也没有，为什么要把什么都告诉妈妈呢？我不是说这是个秘密吗？我有时候可真受不了姐姐那一套，她总是泄露机密。好吧，就算我想当个信号员，那跟你有什么关系？铁路职工中间很难得有一个信号员。她怎么能知道当一个铁路信号员需要多少知识、勇气和才能？

说真的，自己要是真能当一个信号员，那有多好。想想吧，我将能亲眼看到多少远方的城市，而且那工作是多么有意思！一手拿着红旗子，一手拿着绿旗子，嘴



里叼着哨子，穿着白裤子，上衣钉着铜扣子，兜儿是带盖儿的，头上的帽檐闪闪发亮。司机可以开动机车，可是信号员不吹哨他就别想动一下。而且只要信号员一挥红旗，司机就得停车。是的，先生，信号员的工作可不是闹着玩儿的。

突然，阿纽心里又不太高兴了。他要过好多年才能长大，怎么说也得十年或二十年以后他才能当上铁路信号员。在这期间，他除了等待以外毫无办法。他不得不忍受她们的嘲笑。

他走出家门，站在大街旁，看着街上来往的人群。老牛车往市场拉去，生了锈的车轮吱嘎作响。一辆公共汽车从市场那边开来，正向火车站驶去，这就是说，已经九点钟了。每天早上九点钟，载满乘客的“阿利巴”汽车经过他家门口。

他急忙跑回家里，可他没有勇气再进厨房去催妈妈开早饭。不知为什么，他突然感到一种奇怪的羞怯，觉得那么激动，好象就是在这一刹那他冲进了新学校，而且坐在他未来的新朋友中间。

阿纽走进自己的房间，打开小箱子，取出一条新洗的短裤和一件新衬衫。这衬衫是爸爸上星期刚给他买的

——蓝条条的，纸商标还在领子上贴着呢。他撕下商标，穿上衬衫。衬衫依然散发着新布的气味，多么令人愉快！新布挨着皮肤又是那样的光滑！

这时候，姐姐喊他去吃早饭。阿纽坐在桌旁，看到妈妈特别精心地准备了今天的早餐，而且特别优待他，给他拿出了一只新盘子，盘子上有美丽的花卉图案。这是在庆祝他上新学校呀。

米饭盛进盘里，热气扑面而来，香甜的气味充满了他的鼻孔。姐姐往他的饭上浇了一勺酥油，妈妈又往里盛了些土豆泥。可这些东西都烫得没法吃。妈妈用衣襟给他扇着饭，阿纽还用嘴吹，然后，他把米饭和土豆和在一起，吃了一大口——简直象蜂蜜一样好吃。

姐姐说：“别吃得那么急，阿纽，还早呢，吃饱一点。”

“别担心，我会吃饱的。”阿纽说。可是他一吃起来，就发现自己一点也不饿，几乎一口也咽不下去。

姐姐又说：“要是你现在不吃饱早饭，等会儿见校长的时候，空空的肚子里就会装满了恐惧，一句话也说不出来了。”

“不会的，”阿纽说。“没什么可怕。”

“他会问你好多问题，看你懂得多少，你答得出来？”

“我当然答得出来。他爱问什么就问什么吧，我都能回答，没问题。”

阿纽的妈妈微笑着，看看她的儿子，又看看她的女儿，说：“我的阿纽确实是个好学生。”

姐姐给阿纽挟了一块洋葱烧排巴鱼，鱼烧成金黄色的，热气腾腾，一看就让阿纽流口水。他端起玻璃杯，咕咚咕咚喝了几口水。

他刚要吃鱼，听见爸爸在外面叫他。爸爸一早就到办公室去了，说好十点钟回来送阿纽去上学。现在他回来了。

姐姐走出去说：“阿纽还在吃早饭呢，爸爸。”

只听爸爸回答道：“噢，让他快点。我送他到学校以后还要赶回办公室呢。”

阿纽一口也咽不下去了，他觉得他的心脏跳得那么快，一种无名的恐惧抓住了他，头直发晕。他起身去洗脸洗手。

妈妈叫道：“哎，阿纽，你还没吃完饭呢。”

“我吃完了，妈妈。我已经吃饱了。”

他先跑出去看了一下，见爸爸正跨在自行车上等他。然后又忙跑回房间，把脸和手擦干，抄起课本，以最快

的速度照了一下镜子，再跑到爸爸跟前。妈妈站在大门口望着他们。

爸爸说：“你穿上这件新衬衫看上去挺不错。吃饱了吗？”

“吃饱了。”

“那么，你不去摸妈妈的脚^①，请她为你祝祝福福吗？”

阿纽不知如何是好了。难道仅仅为了上新学校，就真要他履行全部摸脚礼吗？他窘迫地站在那儿，一动不动。

妈妈过来给他解围了。她把儿子拉到怀里，抚摸着他的头说：“我的孩子，要用心学习，千万不要招惹别人，你能保证吗？”

阿纽点点头，跳上自行车横梁，坐在爸爸前边，然后爸爸就蹬车走了。阿纽往身后瞥了一眼，看见妈妈和姐姐正在目送着他们，脸上带着爱抚的微笑……

两间长长的教室和一两间小办公室——这就是莫希姆波男子小学的全部。学校前面是一大块空地，上面覆盖

① 出门之前对长辈施行的一种传统礼节。